

## ЗМІСТ

<b>I. Актуальні питання теорії мови</b> .....	16
<b>Богатько Валентина, Завальнюк Інна, Кухар Ніна</b> Проблеми граматичної системи сучасної української мови в науковій спадщині професора Петра Дудика (до 95-річчя від дня народження).....	16
<b>II. Функційна семантика лексичних одиниць. Теорія номінації</b> .....	30
<b>Вдовенко Тетяна</b> Функціонування біологічної термінології в сучасній англійській мові.....	30
<b>Митько Неля, Домрачева Ірина, Коваль Людмила</b> Лінгвістичний і методичний підходи до вивчення значень багатозначних слів.....	37
<b>Орел Ірина</b> Причини семантичних модифікацій фразеологізмів на позначення поверхневих етнокультурних стереотипів.....	46
<b>Параскун Ірина</b> Лексичні засоби маніпуляції: емоційно-експресивна лексика.....	53
<b>Романова Наталя</b> Семантика німецькомовних фразеологічних одиниць із зоонімом <i>ochse</i> «бик, віл».....	61
<b>Цимбал Світлана</b> Формування та функціонування неологізмів у соціальних мережах.....	69
<b>III. Когнітивні та комунікативно-прагматичні аспекти лінгвістики</b> .....	76
<b>Біляцька Валентина</b> Емоційно-сміслові навантаження концепту <i>душа</i> в романі-медитації у віршах «Паломник» Ігоря Павлюка.....	76
<b>Глазова Світлана</b> Функційна придатність пояснювальних конструкцій до реалізації ілокутивного наміру виправдання.....	86
<b>Завальнюк Інна, Іваницька Ніна</b> Сема та її варіанти в ієрархії номінацій синонімічних рядів українських словоназв денотатів.....	93
<b>Караневич Мар'яна</b> Наративи про Україну та маніпулятивні техніки в російських англомовних медіа.....	109
<b>Красовська Інна</b> Програма та методологія аудитивного аналізу емоційно насиченого англійського мовлення в когнітивній площині (аналіз кодування та декодування позитивних емоцій).....	118

<b>Маркотенко Тамара, Мельник Лариса</b>	
Етимологічно-образна основа й культурно-національна конотація українських фразеологізмів із концептом <i>душа</i> .....	126
<b>IV. Лінгвістика тексту. Стилiстичні та контекстуальні вияви лексичних і граматичних одиниць .....</b>	<b>136</b>
<b>Алексєєва Лариса</b>	
Структурно-семантичні особливості функціонування номінативних синтаксичних конструкцій у ліричному дискурсі Марини Цветаєвої.....	136
<b>Барчук Володимир</b>	
Давноминутий час: статус, значення, функціонування.....	144
<b>Галян Оксана, Мартинюк Оксана</b>	
Формування акронімів як спосіб утворення неологізмів у науково-технічних текстах (на матеріалі французької мови).....	154
<b>Ільчук Віта</b>	
Проблеми культури української мови в засобах масової комунікації.....	164
<b>Костусяк Наталія, Межов Олександр, Навальна Марина</b>	
Українські фемінітиви в контексті мовної динаміки, синтаксичної семантики, деривації та проблем нормативності.....	171
<b>Мацько Віталій</b>	
Метафоричний світ у поетичному дискурсі Лесі Українки.....	185
<b>V. Проблеми діалектології та ономастики.....</b>	<b>192</b>
<b>Делюсто Марина</b>	
Українська південнобессарабська говірка на сторінках соцмереж в діалектних та художніх текстах.....	192
<b>Зевако Валентина</b>	
Від <i>каптура</i> до <i>коптора</i> : розвиток значення діалектної лексеми.....	203
<b>Колесников Андрій</b>	
Проблеми методології збору матеріалу в соціолінгвістичних і діалектологічних дослідженнях.....	210
<b>Павликівська Наталія</b>	
Антропоніми із спонукальним компонентом в онімному просторі українців.....	221
<b>VI. Актуальні питання зіставної лінгвістики .....</b>	<b>228</b>
<b>Романчук Олексій</b>	
<i>Częstowac</i> , <i>частувати</i> и <i>a cinsti</i> : слов'янські запозичення з неетимологічним /н/ у румунській мові та проблема їх походження.....	228
<b>VII. Перекладознавство та міжкультурна комунікація .....</b>	<b>252</b>
<b>Дзюбановська Інна Анастасія, Цепенюк Тетяна</b>	
Стратегії і тактики перекладу політичної персуазивності як засобу міжкультурного впливу.....	252

**Заболотна Тетяна**

Особливості перекладу аудіовізуального контенту серіалу «Doctor Who»..... 258

**Новосад Юлія**

Гендерна ідентичність перекладача в контексті художнього перекладу..... 266

**Сидоренко Юлія**

Артикль як традиційний засіб вираження категорії визначеності / невизначеності в англійській мові та способи його відтворення в українському перекладі..... 274

**Старостіна Оксана**

Сучасні аспекти міжкультурної комунікації..... 281

**РЕЦЕНЗІЇ**..... 291

**Дудич-Лакатош Катерина, Лібак Наталка**

Еміль Балецький – мовознавець, письменник, освітянин.

Збірник наукових робіт Міжнародного наукового семінару (Берегове, 23–24 травня 2019 року). За ред. Є. Барань. Берегове – Ужгород : ЗУІ ім. Ф. Ракоці II – ТОВ «РІК-У», 2020. 236 с..... 291

**ІНФОРМАЦІЯ ДЛЯ АВТОРІВ** ..... 295

CONTENTS

<b>I. Current issues of linguistic theory</b> .....	16
<b>Bohatko Valentyna, Zavalnuik Inna, Kukhar Nina</b> Problems of the grammatical system of the modern Ukrainian language in the scientific heritage of professor Petro Dudyk (to the 95th anniversary of his birth).....	16
<b>II. Functional semantics of lexical units. The theory of nomination</b> .....	30
<b>Vdovenko Tetyana</b> Functioning of biological terminology in modern English.....	30
<b>Mytko Nelia, Domracheva Iryna, Koval Liudmyla</b> Linguistic and methodological approaches to the study of the meanings of multiple-meaning words.....	37
<b>Orel Iryna</b> Causes of semantic modifications of phraseologisms for the designation of superficial ethnocultural stereotypes.....	46
<b>Paraskun Irina</b> Lexical means of manipulation: emotionally – expressive vocabulary.....	53
<b>Romanova Natalya</b> Semantics of German phraseological units with the zoonym <i>ochse</i> « <i>bull, ox</i> ».....	61
<b>Tsymbal Svitlana</b> Formation and functioning of neologisms in social networks .....	69
<b>III. Cognitive and communicative-pragmatic aspects of linguistic</b> .....	76
<b>Biliatska Valentyna</b> The emotional and semantic load of the <i>soul</i> concept in the verse novel-meditation «Palomnyk» by Igor Pavliuk.....	76
<b>Hlazova Svitlana</b> Functional suitability of explanatory structures for the realization of the illocutionary intention of justification.....	86
<b>Zavalnuik Inna, Ivanytska Nina</b> Sema and its variants in the hierarchy of nominations of synonymous series of ukrainian denotative phrases.....	93
<b>Karanevych Mariana</b> Narratives on Ukraine and manipulative techniques in Russian English-language media.....	109
<b>Krasovskaya Inna</b> Program and methodology of cognitively-biased auditory research of emotional English speech (coding and decoding of positive emotions).....	118

<b>Markotenko Tamara, Melnyk Larysa</b>	
Etymological and figurative basis and cultural and national connotation of Ukrainian phraseologies with the concept of <i>soul</i> .....	126
<b>IV. Text linguistics. Stylistic and contextual manifestations of lexical and grammatical units</b> .....	136
<b>Alekseeva Larisa</b>	
Structural-semantic features of the functioning of nominative syntax structures in Marina Tsvetaeva's lyrical discourse.....	136
<b>Barchuk Volodymyr</b>	
Plusperfect tense: status, meaning, functioning.....	144
<b>Halyan Oksana, Martyniuk Oksana</b>	
Formation of acronyms as a way of creating neologisms in scientific and technical texts (on the French language material).....	154
<b>Ilchuk Vita</b>	
Problems of the Ukrainian language culture in the mass media.....	164
<b>Kostusiak Nataliia, Mezhov Oleksandr, Navalna Maryna</b>	
Ukrainian feminitives in context of language dynamics, syntactic semantics, derivation and problems of normativity.....	171
<b>Matsko Vitalii</b>	
Metaphoric world in the poetic discourse of Lesia Ukrainka.....	185
<b>V. Issues of dialectology and onomastics</b> .....	192
<b>Delyusto Maryna</b>	
The Ukrainian South Bessarabian subdialect on the pages of social networks in dialectal and fiction texts.....	192
<b>Zevako Valentina</b>	
From the <i>kaptur</i> to the <i>koptor</i> : development of the meaning of one dialect lexeme.....	203
<b>Kolesnykov Andrii</b>	
Methodological problems of gathering material in sociolinguistic and dialectological studies.....	210
<b>Pavlykivska Natalia</b>	
Anthroponyms with a stimulating component in the onyms space of Ukrainians.....	221
<b>VI. Actual questions of comparative linguistics</b> .....	228
<b>Romanchuk Aleksey</b>	
<i>Czestowac, chacmyeamu</i> and <i>a cinsti</i> : slavic loanwords with non-etymological sound /n/ in the Romanian language and the issue of their origin.....	228
<b>VII. Translation studies and intercultural communication</b> .....	252
<b>Dziubanovska Inna Anastasiia, Tsepeniuk Tetiana</b>	
Strategies and tactics of translation of political persuasiveness as a means of intercultural influence.....	252

<b>Zabolotna Tetiana</b>	
Audiovisual translation peculiarities of content in «Doctor Who» series.....	258
<b>Novosad Yuliia</b>	
Gender identity of a translator in literary translation.....	266
<b>Sydorenko Yuliia</b>	
Article as a traditional means of expression of the category of certainty / uncertainty in English-Ukrainian translation.....	274
<b>Starostina Oksana</b>	
Modern aspects of intercultural communication.....	281
<b>REVIEWS</b> .....	291
<b>Dudych-Lakatosh Kateryna, Libak Natalka</b>	
Emil Baleczky – linguist, writer, educator. Materials of the International Scientific Seminar (Berehove, May 23-24, 2019). Editor-in-Chief E. Baran. Berehove – Uzhhorod : ZUI them. F. Rakoczi II - LLC "RIK-U", 2020. 236 p.....	291
<b>INFORMATION FOR AUTHORS</b> .....	295

## СОДЕРЖАНИЕ

<b>I. Актуальные вопросы теории языка.....</b>	<b>16</b>
<b>Богатько Валентина, Завальнюк Инна, Кухар Нина</b>	
Проблемы грамматической системы современного украинского языка в научном наследии профессора Петра Дудыка (к 95-летию со дня рождения).....	16
<b>II. Функциональная семантика лексических единиц. Теория номинации.....</b>	<b>30</b>
<b>Вдовенко Татьяна</b>	
Функционирование биологической терминологии в современном английском языке.....	30
<b>Митько Неля, Домрачева Ирина, Коваль Людмила</b>	
Лингвистический и методический подходы к изучению значений многозначных слов.....	37
<b>Орел Ирина</b>	
Причины семантических модификаций фразеологизмов для обозначения поверхностных этнокультурных стереотипов.....	46
<b>Параскун Ирина</b>	
Лексические средства манипуляции: эмоционально-экспрессивная лексика.....	53
<b>Романова Наталья</b>	
Семантика немецкоязычных фразеологических единиц с зоонимом <i>ochse</i> «бык, вол».....	61
<b>Цимбал Светлана</b>	
Формирование и функционирование неологизмов в социальных сетях.....	69
<b>III. Когнитивные и коммуникативно-прагматические аспекты лингвистики.....</b>	<b>76</b>
<b>Биляцкая Валентина</b>	
Эмоционально-смысловая нагрузка концепта <i>душа</i> в романе-медитации в стихах «Паломник» Игоря Павлюка.....	76
<b>Глазова Светлана</b>	
Функциональная придатность пояснительных конструкций к реализации иллюкутивного намерения оправдания.....	86
<b>Завальнюк Инна, Иваницкая Нина</b>	
Сема и ее варианты в иерархии наименований синонимических рядов украинских словоназваний денотатов.....	93
<b>Караневич Марьяна</b>	
Нарративы об Украине и манипулятивные техники в российских англоязычных медиа.....	109
<b>Красовская Инна</b>	
Програма и методология аудитивного анализа эмоционально насыщенной английской речи в когнитивной парадигме (анализ кодирования и декодирования позитивных эмоций).....	118

<b>Маркотенко Тамара, Мельник Лариса</b>	
Этимологически-образная основа и культурно-национальная коннотация украинских фразеологизмов с концептом <i>душа</i> .....	126
<b>IV. Лингвистика текста. Стилистические и контекстуальные проявления лексических и грамматических единиц .....</b>	<b>136</b>
<b>Алексеева Лариса</b>	
Структурно-семантические особенности функционирования номинативных синтаксических конструкций в лирическом дискурсе Марины Цветаевой.....	136
<b>Барчук Владимир</b>	
Давнопрошедшее время: статус, значение, функционирование.....	144
<b>Галян Оксана, Мартынюк Оксана</b>	
Формирование акронимов как способа образования неологизмов в научно-технических текстах (на материале французского языка).....	154
<b>Ильчук Вита</b>	
Проблемы культуры украинского языка в средствах массовой коммуникации.....	164
<b>Костусьяк Наталия, Межов Александр, Навальная Марина</b>	
Украинские феминитивы в контексте речевой динамики, синтаксической семантики, деривации и проблем нормативности.....	171
<b>Мацько Виталий</b>	
Метафорический мир в поэтическом дискурсе Леси Украинки.....	185
<b>V. Проблемы диалектологии и ономастики.....</b>	<b>192</b>
<b>Делюсто Марина</b>	
Украинский южнобессарабский говор на страницах соцсетей в диалектных и художественных текстах.....	192
<b>Зевако Валентина</b>	
От <i>каптура</i> к <i>коптору</i> : развитие значения диалектной лексемы.....	203
<b>Колесников Андрей</b>	
Проблемы методологии сбора материала в социолингвистических и диалектологических исследованиях.....	210
<b>Павликовская Наталия</b>	
Антропонимы из побудительным компонентом в онимном пространстве украинцев.....	221
<b>VI. Актуальные вопросы сопоставительной лингвистики.....</b>	<b>228</b>
<b>Романчук Алексей</b>	
<i>Częstowac, частувати</i> и <i>a cinsti</i> : славянские заимствования с не-этимологическим /н/ в румынском языке и проблема их происхождения.....	228
<b>VII. Теория перевода и межкультурная коммуникация .....</b>	<b>252</b>
<b>Дзюбановская Инна Анастасия, Цепенюк Татьяна</b>	
Стратегии и тактики перевода политической персуазивности как средства межкультурного влияния.....	252



<b>Заболотная Татьяна</b>	
Особенности перевода аудиовизуального контента сериала «Doctor Who».....	258
<b>Новосад Юлия</b>	
Гендерная идентичность переводчика в контексте художественного перевода.....	266
<b>Сидоренко Юлия</b>	
Артикль как традиционный способ выражения категории определенности / неопределенности в английском языке и способы его воссоздания в украинском переводе.....	274
<b>Старостина Оксана</b>	
Современные аспекты межкультурной коммуникации.....	281
<b>РЕЦЕНЗИИ</b> .....	291
<b>Дудич-Лакатош Екатерина, Либак Наталка</b>	
Эмиль Балецкий – языковед, писатель, педагог.	
Сборник научных работ Международного научного семинара (Берегово, 23–24 мая 2019 года). Под ред. Е. Барань. Берегово – Ужгород: ЗУИ им. Ф. Ракоци II – ТОВ «РИК-У», 2020. 236 с.....	291
<b>ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ АВТОРОВ</b> .....	295